

Helen Gräwert

Words that work
for the web*

Resumen

Copywriter, traductora (ES>EN) y gestora de contenidos web británica establecida en Mallorca, España

+34 690 349 761
helen@concisecontent.co.uk
www.concisecontent.eu

* Palabras que funcionan en la web tanto en un sentido práctico como técnico, y que ayudan a los clientes a alcanzar sus objetivos de marketing online.

Experiencia

Escribo, traduzco, edito y superviso contenido en páginas web para empresas, organizaciones y particulares de toda Europa que quieren **llegar a y conectar con audiencias de habla inglesa**.

A partir de mi experiencia como *copywriter* y de mis conocimientos en diseño de contenidos, SEO, marketing y traducción, creo, elaboro y gestiono **contenido web funcional para mis clientes y sus usuarios**.

Tras más de 13 años trabajando como *copywriter* en páginas web y de vivir en España, en 2021 he incorporado la traducción a mis servicios.

He superado con éxito las **pruebas de traducción semiespecializada en ciencia y literatura** del Diploma en Traducción (DipTrans) (ES>EN) convocado por el Chartered Institute of Linguists (CIOL).

Concise Content / Copywriter y traductora web

2008 - actualidad, España

Copywriting, edición y gestión de contenidos web desde 2008; traducción de páginas web desde 2021.

Toda una variedad de proyectos online, como páginas web, *newsletters*, publicaciones en blogs, *microcopy* e investigación en internet, así como materiales impresos.

Clientes de toda Europa, entre ellos, empresas del FTSE 250, gobiernos, agencias digitales, entidades mediáticas y organizaciones benéficas en sectores tan diversos como el aprendizaje de idiomas y el *engagement* de empleados o la ingeniería y los deportes extremos.

Portfolio: www.concisecontent.eu/portfolio/

Hotel Samos / Gestora de contenidos

2017 - 2021, España

Copywriting, edición, traducción y gestión de una gran variedad de contenido digital e impreso.

Gestión de la página web multilingüe y de su rediseño, así como creación, revisión y mantenimiento de contenido.

Supervisión del cambio de imagen de la identidad corporativa y del desarrollo de nuevas aplicaciones.

Scroll UK / Editora de contenidos

2008 - 2009, Reino Unido (teletrabajo)

Asesoramiento y edición de contenidos en un gran proyecto de migración de páginas web para un departamento del Gobierno británico.

Utilización de varios sistemas de gestión de contenidos (CMS); proyecto ceñido a una guía de estilo para contenido online.

Balfour Beatty / Ejecutiva de comunicación corporativa

2005 - 2008, Londres, Reino Unido

Edelman / Ejecutiva de cuentas de relaciones públicas

2003 - 2005, Londres, Reino Unido

Formación complementaria reciente

En curso - Traducción y localización de páginas web (niveles 1 y 2), DP Translation Services

2021 - Traducción de textos publicitarios, CIOL Training

2021 - Prácticas multilingües, Universidad de Groningen en FutureLearn

2021 - Traducción profesional: Teoría y práctica, Universidad de Cardiff en FutureLearn

2021 - Diseño de contenidos, Government Digital Service (GDS), GOV.UK en FutureLearn

2020 - Curso de traducción avanzada español-inglés con preparación para el DipTrans, The Translator's Studio

2018 - Marketing online (8.a edición), Fundación UNED (nota: 95 %)

Formación reglada

Universidad de Liverpool / Licenciatura en Ingeniería Mecánica - BEng (Hons)

1998 - 2002, Liverpool, Reino Unido

Reconocimiento académico: Primera (8,5/10 o 3,0/4 en España)

Competencias técnicas

Código - xHTML, CSS (básico)

Sistemas de gestión de contenidos (CMS) - WordPress, otros

Perfiles profesionales

Para referencias: [LinkedIn](#)

[ProZ](#) / [Chartered Institute of Linguists \(CIOL\)](#) / [ProCopywriters](#)